

Ri nabe carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Tesalónica

*Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e
c'o Tesalónica*

¹ Ri'in Pablo cuc' ri wachbi'il Silvano y Timoteo cakatak bi wa carta che alak, ri alak re riglesia c'o Tesalónica, alak re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo. C'ulu c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

*Ri Pablo catioxin chwach ri Dios ruma riglesia
c'o Tesalónica*

² Lic xaki cojtioxin chwach ri Dios uma onoje alak echiri' caka'an orar pawil alak.

³ Xaki e c'o alak chikac'u'x chwach ri Kakaw Dios ruma ri catajin alak che uc'utic ruc' ri cubulibal c'u'x alak y ri rutzil c'u'x alak, yey ruma na ok'otam ta c'ana alak ri cubul pan c'u'x alak che ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo.

⁴ Hermanos, ri lic c'ax cana' alak ruma ri Dios, ri'oj keta'am ralak alak cha'tal ruma Rire.

⁵ Ma echiri' xkatzijoj ri Utzilaj Tzij che alak, na xkatzijoj ta xa ruc' kach'a'tem ri'oj, ma e xkatzijoj ruc' ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios; yey ec'u ri' Rire xujiquiba' uwach lic katzij ri xkatzijoj. Ralak eta'am alak chi utz sa' ri kabinic kasilabic echiri' xojopon chixo'l alak, ma ronoje ri xka'ano, xka'ano re to'bal e alak.

⁶ Ec'u ralak e lic xc'am alak re ri kabinic kasilabic ri'oj y rubinic usilabic ri Kanimajawal. Yey tob ne xc'ul alak ri Utzilaj Tzij chupa unimal c'axc'obic, chupa ri anima' alak c'o ri qui'cotemal cuya ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios.

⁷ Wa' wa x'an alak e jun c'utubal chiquiwach conoje ri hermanos quicojom rubi' ri Cristo, ri e c'o chupa tak ri luwar re Macedonia y re Acaya.

⁸ Ruma c'u ri x'an alak xe'ec utzijoxic Ruch'a'tem ri Kakaw pa tak ronoje luwar, na xew ta Macedonia y Acaya. Ma pa uq'uuiyal luwar catataj wi ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Dios, y jec'ula' na cajawax ta chi cakatziyoj chiquiwach ri jujun chic ri xu'an ri Dios uc' alak.

⁹ Ma e ne rique caquitzijoj ri utzilaj kac'ulic x'an ralak yey su'anic xok'otaj can alak ri quiloc'nimaxic tak ri tiox cha' e calok'nimaj alak ri Jun pakatzij wi e Dios c'aslic.

¹⁰ Yey caquitzijoj e oye'em alak ri Jun cape chila' chicaj, wa' e ri Jesús Ruc'ajol ri Dios, ri xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak. Yey Rire cojucolobej che ri k'atbal tzij re ri Dios catajin lok.

2

Ruchac ri Pablo chupa ri tinamit Tesalónica

¹ Hermanos, eta'am alak lic c'o xutikoj janipa k'ij xojc'oji' chila' uc' alak.

² Yey eta'am ne alak ri xkic'owibej echiri' c'amaja' cojopon uc' alak; lic xc'ak bi kak'ij ruc' c'axlaj ch'a'tem y lic x'an c'ax chike chupa ri tinamit Filipos.✧ Ec'uchiri' xojopon uc' alak, ri Dios lic

✧ 2:2 Hch. 16:19-24

xuya kachuk'ab che utzijoxic ri Utzilaj Tzij chixo'l alak, tob e c'o ri lic xcaj cojqwik'atej.

³ Ec'u ri tzijonic xka'an chiwach alak na xka'an ta ruc' sachibal na'oj, na xka'an ta ruc' rayibal na ube taj yey na xka'an tane re cakasoc alak.

⁴ Ma ri tzijonic xka'ano e chirij ri caraj ri Dios, ri xcha'w ke'oj y xuya pakak'ab rutzijoxic ri Utzilaj Tzij. Na e ta c'u caka'an janipa ri cacaj rachijab, ma e caka'an janipa ri caraj ri Dios, ri carilo we utz o na utz taj sa' ri c'o chupa ri kanima'.

⁵ Eta'am alak hermanos, ri'oj na xkayac ta k'ij alak xa ruma c'o cakaj che alak y na junta xka'ano xa re cakesaj puak che alak. Ri Dios reta'am lic katzij wa cakabi'ij.

⁶ Yey na e ta cakatzucuj cayac kak'ij uma ralak o cuma jujun chic. Tob ne pakak'ab c'o wi cojtakan pawil' alak ruma oj utako'n ri Cristo, pero na xka'an ta wa'.

⁷ Ri xka'an uc' alak e pacha' cu'an juna ixok cuc' ri ralc'o'al echiri' quebuq'uiyisaj y quebuchajij ruc' ch'u'ch'uj uc'u'x.

⁸ Ruma c'u ri c'axna'bal kac'u'x che alak, na xew ta lic xkaj cakatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios che alak, ma lic ne xkaya kanima' che to'ic alak, tob ne ruc' wa' cojcamic, ma lic c'ax cakana' alak.

⁹ Hermanos, cac'un chic'u'x alak ri kachac y ri kacasic xkic'owibej chila' uc' alak; ma ri'oj xojchacun chipak'ij chichak'ab cha' jela' na xka'an ta oj eka'n chukul junok che alak* echiri' xkatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios chixo'l alak.

* **2:9** Ri Pablo cuc' ri rachbi'il caqui'an carpa y ruc' wa' caquich'ac quirajil. Hch. 18:3

¹⁰ Ilom c'u ralak y rilom ne ri Dios sa' ri kabinic kasilabic chixo'l alak ri cojom alak rubi' ri Cristo. Ma ri kabinic lic chom, lic jusuc' y na jinta c'o cach'a'tiben re.

¹¹ Lic eta'am c'u alak, ri xka'ano e pacha' cu'an juna achi cuc' ri ralc'o'al. Ma xkapixabaj alak, xkanimarisaj c'u'x alak chijujunal alak

¹² y lic xkatz'onoj che alak cha' cabin alak jusuc' jela' pacha' ri lic takal che alak ri alak re ri Dios, ri cusiq'uij alak cha' cac'oji' alak chupa ri chomilaj utakanic.

¹³ E uwari'che, ri'oj xaki cojtioxin chwach ri Dios, ma echiri' xkatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios che alak, na xc'ul ta alak wa' xa pacha' uch'a'tem ticawex; ma xmaj alak usuc' pakatzij wi wa' e Uch'a'tem ri Dios yey wa' e ri cujalc'atij ri binic silabic alak, ri cojom alak rubi' ri Cristo.

¹⁴ Ralak hermanos, xtij alak c'ax paquik'ab ri e re ri tinamit alak, jela' pacha' ri xquic'ulumaj rutinamit ri Dios, ri quicojom rubi' ri Kanimajawal Jesucristo pa tak ri luwar re Judea, ma rique xeternabex ruc' c'ax cuma ri cach e aj judi'ab.

¹⁵ Yey wa' wa aj judi'ab e xecamisan re ri Kanimajawal Jesucristo y e xecamisan que ri k'alajisanelab xetak lo cuc', yey xojquesaj lo ri'oj chupa tak ri quitinamit. Rique na caqui'an ta ri cuc'ul uc'u'x ri Dios y na caquiya tane luwar chique jujun chic caqui'an ri utz chwach ri Dios.

¹⁶ Ma echiri' cakatzijoj ri Utzilaj Tzij chiquiwach ri na e ta aj judi'ab cha' quecolobetajic, rique caquitij uk'ij cojquik'atej. Ruc' wa' lic catajin uq'uiyaric ri quimac y jec'ula' ri' ri nimalaj k'atbal tzij re ri Dios c'o chi paquiwi'.

Ri Pablo caraj copon tanchi cuc' ri hermanos e c'o Tesalónica

¹⁷ Ec'u ri'oj hermanos, tob naj oj c'o wi che alak yey c'o tan k'ij na kilom ta wach alak; na ruc' ta c'u ri' xaki c'o alak pa kanima' y lic curayij pan kac'u'x que'kila tanchi wach alak.

¹⁸ Lic c'u xkarayij coje'bina uc' alak. Ri'in, in Pablo, na xa ta julaj lic xintij uk'ij qui'nwila alak, pero e ri Satanás xucoj k'atbal chikawach.

¹⁹ ¿China ri cuya qui'cotemal chike ri'oj? E ralak, ma lic cubul pan kac'u'x uc' alak yey e ralak ri tojbal re ri kachac. Yey echiri' cac'un lo ri Kanimajawal Jesucristo, lic cojq'ic'ot c'u ri' ma lic c'o xutikoj ri chac ka'anom uc' alak.

²⁰ Uma c'u ri' ralak, ri'oj cakana'o lic c'o xe'ela wi ri chac ka'anom y lic cojq'ic'ot che.

3

¹ Ruma c'u lic cakaj chic cakata rason alak,* xkach'ob c'u ri' cojcanaj can katuquél ri'oj chupa ri tinamit Atenas

² y xkatak c'u bi ri ka hermano Timoteo, ri raj chac ri Dios y to'bel ke che utzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri Cristo, cha' rire cu'nimarisaj c'u'x alak y cu'pixabaj alak cha' na casach ta ri cubulibal c'u'x alak,

³ y jela' na jinta junok che alak coc chuc'u'x wa' wa c'axc'obic c'o wi alak. Ma eta'am alak lic rewi cojic'ow chupa tak wa'.

* **3:1** Echiri' ri Pablo xumaj rason lic eternabem ruc' c'axc'obic ri hermanos e c'o Tesalónica, rire lic xraj que'ec che quito'ic, pero c'o xk'aten re cha' na que'ec taj. 1 Ts. 2:14,17-18

⁴ Ma echiri' c'a oj c'o chila' uc' alak, xkabi'ij che alak cape c'axc'obic pakawi'; yey lic eta'am chi c'u alak e xu'ana wa'.

⁵ Ruma c'u lic xuaj canta rason alak, xintak bi ri Timoteo uc' alak cha' careta'maj sa' u'anom ri cubulibal c'u'x alak; ma uxi'im rib nuc'u'x c'axtaj ritzel winak xusoc alak cha' caya can alak ri Cristo y jec'ula' ri' na jinta xutikoj ri kachac uc' alak.

⁶ Pero echiri' xtzelej lo ri Timoteo che rilic alak, xuya chomilaj rason chike puwi ri cubulibal c'u'x alak y ri rutzil c'u'x alak. Yey xubi'ij chike lic oj c'o chic'u'x alak y lic ca'aj alak quil alak kawach, jela' pacha' ri'oj lic cakaj cakil wach ralak.

⁷ E uwari'che hermanos, chupa ronoje ri cojtajin che ric'owibexic y ri c'axc'obic oj c'o wi, xcubi' ri kanima' ruma ri xkata puwi ri cubulibal c'u'x alak.

⁸ Echiri' xkato lic tiquil alak chi utz chwach ri Kakaw, wa' xunimarisaj kac'u'x.

⁹ Ruma c'u ri', na cakarik taj su'anic cakatioxij che ri Dios ri unimal qui'cotemal cakana' uma ralak.

¹⁰ Ma chipak'ij chichak'ab na cojuxlan ta che utz'onoxic che ri Dios cuya chike que'kila wach alak, y jec'ula' cakato' alak cha' catz'akat uwach ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Cristo.

¹¹ Ec'u ri Kakaw Dios y ri Kanimajawal Jesu-cristo chuya'a chike cojopon uc' alak.

¹² Ri Kanimajawal chunimarisaj ri rutzil c'u'x alak cha' lic c'ax cana' ib alak chiwach alak y c'ax quena' alak conoje ri ticawex, jela' pacha' caka'an ri'oj che alak.

¹³ Yey chujiquiba' c'u'x alak y chuto'o alak cha'

ri binic silabic alak cu'an lic jusuc' y na jinta c'ana mac carikitaj che alak chwach ri Kakaw Dios echiri' cac'un tanchi ri Kanimajawal Jesucristo cuc' conoje ri santowilaj utinamit.

4

Ri sakil binic silabic caraj ri Dios chike

¹ Wo'ora hermanos, lic cakat'z'onoj che alak y cakapixabaj alak chupa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo: Bina alak jela' pacha' ri lic takal che ri binic silabic alak e chirij ri xmaj alak chike, ma e wa' ri lic cuc'ul uc'u'x ri Dios; ec'u lic xaki tijoj ib alak ri' che wa'.

² Lic eta'am chi alak sa' tak ri pixabanic xkaya chiwach alak pa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo,

³ ma ri rajawal uc'u'x ri Dios e ri santowilaj binic silabic alak. Metz'abej c'u uwa k'ij alak ruc' junok na c'u'lel ta alak.

⁴ Chijujunal alak c'ola alak pa sakil wi ruc' ri ixokil* alak y jec'ula' lok'oj alak uk'ij.

⁵ Maya c'u ib alak che rayibal na chom ta uwach pacha' ri caqui'an ri winak na queta'am ta uwach ri Dios.

⁶ Mu'ana ri c'o junok che alak cu'an ri na utz taj o cusocosa' juna ratz-uchak' puwi tak wa', ma ri Kanimajawal cuk'at tzij puwi ri ca'anaw wa', jela' pacha' ri kabi'im y kak'alajisam chi che alak.

⁷ Ma ri Dios na xojusiq'uij taj re cakach'ulaj ri kabinic, e xojusiq'uij re cojc'o'ji' che jun santowilaj binic.

* **4:4** "Ixokil": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "c'olibal" o "chapabal". Yey chupa wa' wa versículo que'elawi "esposa" o "cuerpo".

⁸ China c'u ri cac'akaw bi uk'ij wa pixabanic, na e ta cuc'ak bi uk'ij juna achi, e cuc'ak bi uk'ij ri Dios, ma wa pixabanic petinak ruc' Rire, ri uya'om ri Santowilaj Ruxlabixel chike.

⁹ Chwi c'u ri rutzil c'u'xaj chiwach alak, na chirajawaxic taj c'o cantz'ibaj pana che alak puwi wa', ma ri Dios uc'utum che alak chirajawaxic c'ax cana' ib alak chiwach alak,

¹⁰ y jela' catajin alak che u'anic cuc' conoje ri hermanos e c'o chila' pa ronoje tak ri luwar re Macedonia. Lic c'u cantz'onoj che alak hermanos, e xaki tijoj ib alak che wa'.

¹¹ Yey choc alak il che ri cac'oji' utzil chomal chiwach alak; mamin ib alak chupa tak ri na e ta alak. Yey chacuna c'u alak ruc' ri k'ab alak jela' pacha' ri pixabanic ka'anom can che alak,

¹² cha' jela' na coy'ej ta alak chique jujun chic janipa ri cajawax che alak y jec'ula' chom quilitalaj ri binic silabic alak chiquiwach ri c'amaja' caquicoj rubi' ri Cristo.

Ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo

¹³ Hermanos, e cakaj ri'oj lic camaj alak usuc' chi utz paquiwi ri ka hermanos ecaminak chic, cha' na cabison ta alak jela' pacha' caqui'an ri ticawex na cubul ta pan quic'u'x che rilic tanchi quiwach ri ecaminak chic.

¹⁴ Ma we cakacojo ri Kanimajawal Jesucristo xcamic yey xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak; jela' c'u ri' cakacojo, ri Dios quebuc'am lo ruc' ri Kanimajawal Jesucristo janipa ri xcamic quicojom bi rubi' Rire.

¹⁵ Wa cakabi'ij che alak wo'ora e chirij ri xuc'ut can ri Kanimajawal: E ri'oj janipa ri c'a oj c'aslic

echiri' cac'un tanchi ri Kanimajawal, na cojnabej tubi chiquiwach ri ka hermanos, ri xecam nabe chikawa ri'oj.

¹⁶ Ma echiri' ri Kanimajawal cape chila' chicaj, catataj jun cowilaj kulaj re takanic, ri kulaj re jun ángel lic c'o uwach y ruch'awibal ri trompeta re ri Dios. Ec'uchiri', ri hermanos ecaminak chic, quec'astaj lo nabe.

¹⁷ Tec'uchiri' ri'oj, ri c'a oj c'as wara che ruwachulew, cojc'am bi junam cuc' rique pa sutz' re que'kac'ulu ri Kanimajawal punic'ajal caj. Y coje'c'ola c'u ruc' ri Kanimajawal na jinta chi utakexic.

¹⁸ E uwari'che, nimarisaj c'u'x alak chiwach alak ruc' wa ximbi'ij lok.

5

¹ Hermanos, na chirajawaxic taj cantz'ibaj pan ri'in che alak puwi ruk'ijol cu'ana ronoje wa'.

² Ma ralak lic eta'am alak chi utz, ruc'unibal ri Kanimajawal jela' cu'ana' pacha' ri oquibal re juna elek'om pa juna ja chak'ab, ma ri elek'om na cubi'ij ta apanok jampala' coponic.

³ Echiri' ri winak caquibi'ij: «Wo'ora lic c'o utzil chomal ma na jinta chi ch'a'oj y na jinta chi c'o cakac'ulumaj,» xakic'ate't c'u ri' cape ri c'axc'obic paquiwi' jela' pacha' ri c'ax cujek che juna ixok echiri' calax uch'uti'n. Yey tak wa' wa winak na jinta c'o quesan que chwach ri c'axc'obic cape paquiwi'.

⁴ No'j ralak hermanos, na jinta chi alak pa k'eku'malil, ma eta'am chi alak puwi ri catajin lok; ruma ri' echiri' ri Kanimajawal cac'un tanchic,

na cacam ta anima' alak che ma oye'em chi alak ruc'unibal. Na cac'ulumaj ta c'u alak ri' pacha' ri cuc'ulumaj junok echiri' xakic'ate't coc juna elek'om pa rocho.

⁵ Ma onoje ralak cabin alak chupa ri K'ijsak y alak re ri pak'ij. Ralak y ri'oj na oj ta re ri chak'ab, ma na oj jinta chi pa ri k'eku'malil.

⁶ Ruma c'u ri', mawar kawach pacha' ri caqui'an ri jujun chic; ri ka'ana' e kachajij ri kabinic kasil-abic y lic kach'obo chi utz sa' ri caka'ano.

⁷ Ma e ri quewaric, chak'ab quewaric; yey e ri quek'abaric, chak'ab quek'abaric.

⁸ No'j ri'oj, ri oj c'o chupa ri K'ijsak, lic kachajij kib. Ruc' ri cubulibal kac'u'x y ri rutzil kac'u'x ka'ana jela' pacha' ri cu'an juna soldado ruc' ri ch'ich' ch'ukubal ruwa uc'u'x. Yey kacuba' pan kac'u'x che uc'ulic ri colobetajic koye'em che ri Kakaw jela' pacha' ri cu'an juna soldado ruc' ri casco ch'ukubal re rujolom.

⁹ Ma ri Dios na xojucha' taj cha' e cakac'ul ruk'atbal tzij pakawi'; ma e xojucha'o re cakac'ul ri colobetajic ruma ri Kanimajawal Jesucristo,

¹⁰ ri xcam kuma ri'oj cha' tob we oj c'aslic o we oj caminak chic echiri' cac'un Rire, coj-jeki' c'u ri' junam ruc'.

¹¹ Ruma c'u ri', bochi'ij c'u'x alak y nimarisaj c'u'x alak chiwach alak, jela' pacha' ri catajin alak che u'anic.

Q'uisbal pixabanic re ri Pablo che riglesia c'o Tesalónica

¹² Hermanos, cakatz'onoj che alak cojo alak quitzij ri e c'amal wach alak chupa rubi' ri Kani-

majawal, y 'ana c'u alak janipa ri takal chique ri quechacun chixo'libal alak y quequipixabaj alak.

¹³ Lok'oj alak quik'ij y c'ax chena'a alak ruma ri chac caqui'ano. C'ola alak chi utzil chomal chiwach alak.

¹⁴ Cakatz'onoj che alak hermanos, chepixabaj alak ri na jinta c'o cacaj caqui'ano. Nimarisaj alak quic'u'x ri na jinta ucowil quic'u'x. Cheto'o alak ri na jinta quichuk'ab chwach ri Dios. C'ola unimal c'u'x alak cuc' conoje ri e c'o uc' alak.

¹⁵ We c'o junok u'anom ri na utz taj che alak, ma'an alak uc'axel che. E tijoj ib alak che u'anic ri utz chiwach alak y chiquiwach conoje.

¹⁶ E lic xaki qui'cota alak.

¹⁷ Chipak'ij chichak'ab 'ana alak orar.

¹⁸ Tioxin c'u alak che ri Dios chupa tak ronoje ri quic'owibej alak, ma e caraj ri' ri Dios che onoje alak ri cojom alak rubi' ri Kanimajawal Jesucristo.

¹⁹ Mak'atej alak janipa ri caraj cu'an ri Ruxlabixel ri Dios uc' alak.

²⁰ Mac'ak c'u bi alak uk'ij tak ri k'alajisanic cu'an junok ruma ri Ruxlabixel ri Dios;

²¹ lic ch'obo alak rakan we wa' ruc' ri Dios petinak wi. E lic takej alak janipa ri utz

²² yey jec'a c'u ib alak che ronoje ri na utz taj.

²³ Ec'u ri Dios ri aj ya'l utzil chomal, lic chuchomaj ri binic silabic alak cha' ronoje ri c'aslemal alak ruc' ri c'u'x alak y ri cuerpo alak chajital chi utz che ronoje ri na utz taj, cha' jela' na jinta c'ana mac alak echiri' cac'un tanchi ri Kanimajawal Jesucristo.

²⁴ E ri Dios siq'uiyom e alak che jun santowilaj binic silabic; yey Rire lic jusuc', ma cuya na ronoje ri to'bal ubi'tisim che alak cha' cabin alak jusuc'.

²⁵ Hermanos, 'ana alak orar pakawi ri'oj.

²⁶ Ya'a alak rutzil wach alak chiwach onoje alak ruc' jun sakil tz'ubuj chi'aj chwach ri Dios.*

²⁷ Chupa rubi' ri Kanimajawal cambi'ij che alak: Chajilaj alak wa' wa carta chiquiwach conoje ri hermanos.

²⁸ C'ulu c'u alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. Amén.

* **5:26** Ri Pablo jewa' xubi'ij ma rique e caqui'an wa' chiquiwach echiri' caquiya rutzil quiwach.

Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrT:Achi)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

a2970064-f021-521c-ab99-6401141f84e7